



チバリョー パト!



ロビンソン・パトリック
Patrick Robison
2008年8月から国際交流員として、
浦添市役所国際交流課に配属される。
米国アイダホ出身。

文・英訳：ロビンソン・パトリック

面白い?面白くない?

外国の文化でもっとも分かりにくいことはユーモアだとよく聞きます。それを理解できるように、外国語能力だけではなく、ある国で何がユーモアとして受け入れられているのか、そしてどんなことを言えばふざしいか、色々な知識を身に付ける必要があります。ユーモア好きの一人として、世界の国々では何が人を笑わせるのか、興味深々思います。

私は日本でこんな経験があります。日本の方と一緒に映画やテレビ番組を見ているときに、笑うところではないと思っているのに周りの人が大きい声で笑い出した瞬間、いつもびっくりしています。文脈や言葉自体が分からない場合もよくありますが、時には、聞いている話を全部理解していてもまったく笑う気にならない場合があります。またあるときは、まじめな番組のはずなのに、知らないうちに爆笑してしまって、狂ったのかという表情で見られることがあります。こんな時、外国人はつらいですよ。

最近沖縄のおじー、おばー達にとって、私がすごく面白い人だと思われているということに気づきました。お笑い芸人にでもなったような気持ちになりとても不思議ですが、同時にとても楽しいです。私はヨーロッパ系の人で、上の写真でご覧になれますように、ちょっと独特な髪型をしていますが、この私が日本語や方言で話してくるので、面白がってくれるかもしれません。明るい声で「こんにちば」や「今日はでーじ暑いさ!」というだけで、相手は涙が出るほどの大笑いをすることもあります。最高です!

探すのが大変でしたが、日本とアメリカのユーモア文化を繋げる冗談がありました。紹介しましょう:

田中さん: ビリーさんは、どこ出身ですか?

ビリー: オハイオ出身です。

田中さん: オハイオですか。オハイオって、どこでしたっけ?

ビリー: 「ございます」の隣です。

皆さんが、私と同じくらいこの冗談を楽しんでもらえるとよいですが、万一「さむいな!」と思った場合、もっと面白いジョークを教えて下さるようお願いします! 国際交流課であなたの冗談をお待ちしています。

Is It Funny?

People often say that the most difficult thing to understand in a foreign culture is humor. Not only does it require a firm command of the language, but also an awareness of what is considered humor in a given place, and a sense of what is appropriate or inappropriate to say. As someone who loves a good joke, I am fascinated by what makes people laugh in different places around the world.

Oftentimes when I watch movies or TV in Japan with others, I am surprised by people around me laughing at things that I don't find funny at all! There are times when I don't understand the context or the joke itself, but sometimes, I understand perfectly what's going on in front of me and still have no desire to laugh. Other times, I will be watching something which is supposed to be very serious and find myself bursting out laughing, while those around me look at me as though I am completely insane! It's not always easy being a foreigner.

On Okinawa, I have noticed that for some grandmas and grandpas, I am the most hilarious person on Earth. This is nice because it allows me to experience what it must feel like to be a professional comedian. I imagine my humorous superpowers probably stem from the fact that I look very different from people here and have kind of a wild haircut, yet surprise them by speaking in Japanese. All I have to do is say "Konnichi wa!" or "It's really hot today isn't it!" in a cheery voice and they fall over laughing. It's great!

I think I may have finally found a joke which bridges the comedic traditions of Japan and the United States. Let's give it a try:

Tanaka-san: So, where are you from Billy?

Billy: I'm from Ohio.

Tanaka-san: Ohio...where is that exactly?

Billy: It's right next to gozaimasu.

I hope you find this joke as funny as I do. If not, you can always tell me a better joke by contacting me in the International Relations Section - let's spreading good humor!



あなたのご意見お聞かせください!



市役所を訪れて感じたことや普段の暮らしの中で感じたことについて、市役所への要望・意見・提案などがありましたら、庁舎 1 階エレベーターホール付近に設置されている「ご意見箱」をご利用ください。浦添市役所ホームページからも受け付けております。



Q てだこホール周辺に駐車場を設けてほしい

行事の際に駐車場がいっぱいで入れず、仕方なく帰ったことがあります。何人が同じ経験をした方がいましたので、駐車場は十分な台数分を確保してほしいです。

A

行事の際に駐車場が利用できず、ご迷惑をおかけして申し訳ございません。現在、てだこホール周辺の駐車場については、運動公園の立体駐車場も含めて708台分を確保しています。

普段の日の駐車場利用の際は不足することはありませんが、イベント等行事が実施される場合は、混雑することがあります。

このような状況から、本市では、問題解決に向けて駐車場の増設を旧市民会館跡地に予定しています。新たな駐車場には約190台分の駐車が可能となり、平成23年度から利用できる予定です。

完成しますと全体で約900台分の駐車場が確保できることになり、不足分が解消できるものと考えています。

駐車場利用に際し大変、ご迷惑をおかけしていますが、新

たな駐車場が完成するまでの間、ご協力をお願いします。
(美らまち推進課)



Q 幼稚園でも給食を実施してほしい。

市内の幼稚園ですが、他の市町村は給食があるのになぜ浦添市には無く、週2回弁当になるんですか? 今後の予定を教えてください。

A

沖縄県内で幼稚園での給食を実施しているのは、村立や町立の小規模の園がほとんどであり、本市を含め県内10市では給食を実施していません(南城市は今年5月から実施)。

本市には11の幼稚園があり、約1070名の園児が在園しています。現在、浦添調理場と港川調理場で約1万3000食を調理していますが、この数は施設の調理能力の限界となっています。

幼稚園で給食を実施すると

なると、調理場の施設や幼稚園の園舎の改修工事等に多額の財源を必要とするため、財政面で非常に厳しい状況です。

このような状況において、現段階では導入の予定はありませんが、今後の課題としていきたいと考えています。
(学務課)



Q 「広報うらそえ」を必要としない人には、配布しないほしい

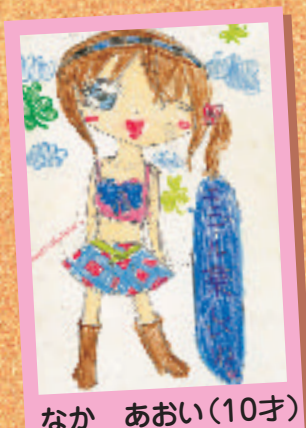
毎月、投かんされる「広報うらそえ」ですが、不要です。どこにかならないでしょうか?

A

「広報うらそえ」は、浦添市の行政情報を市民の皆様へお伝えする手段として作成され、市内全世帯に配布しています。行政情報は、新しい市民サービスの創設や既存サービスの制度改正、各種イベントや募集などの情報に加え、不発弾処理など住民の安全を確保するための情報もあります。これらの内容は多岐にわたり、



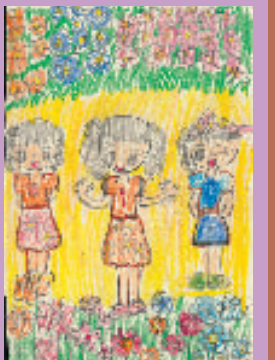
ギャラリーてだこ



なか あおい(10才)



なか まどか(6才)



玉城 日菜(7才)



小山 美鈴(11才)



西新屋 末侑(7才)



Gallery Tedako

作品募集

(テーマは自由です)はがきで送ってください!

〆切りは毎月12日迄

〒901-2501 沖縄県浦添市安波茶1-1-1

浦添市役所国際交流課

☎876-1234 (内線2613・2614)